



Atvykimas į Norvegiją

Å komme til Norge

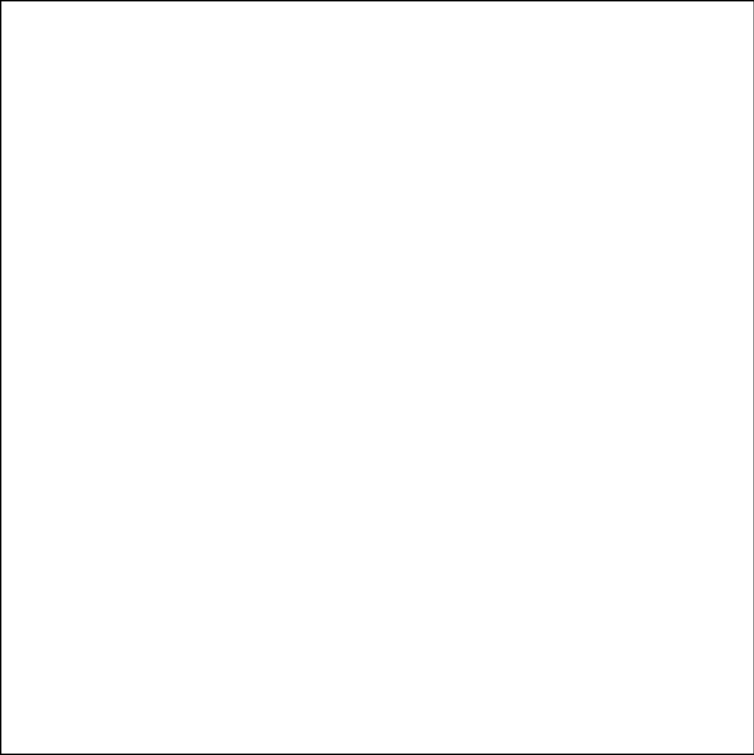
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Viktorija Daknyte

 5

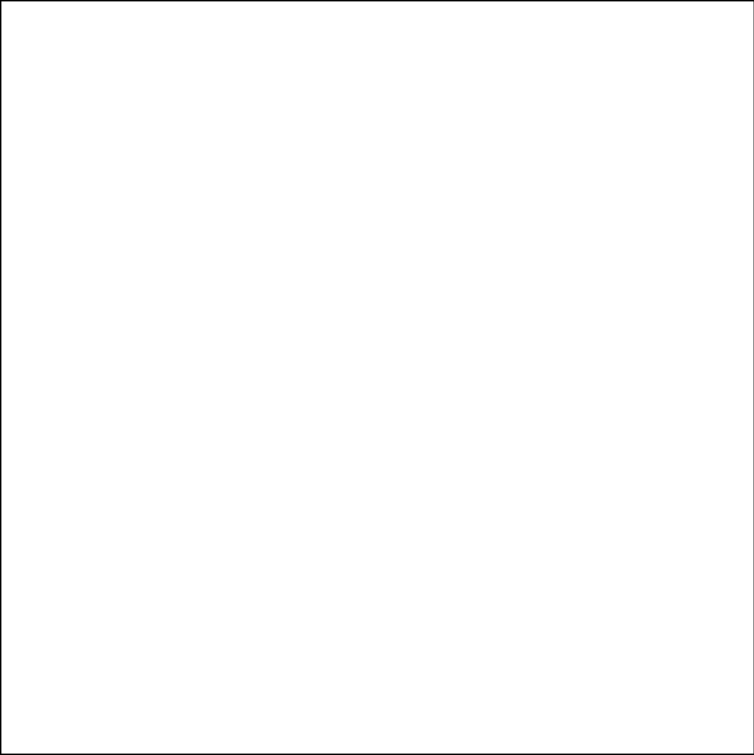
 Lietuvių / norsk



Aš ir mano du broliai atvykome į Norvegiją 2016 metų gruodį. Mes vilkėjome vasarinius drabužius, kadangi tikėjomės, kad čia bus taip pat šilta kaip Somalyje. Visgi, kai atvykome, snigo. Mes buvome sušalę, oras buvo vėsus. Nors ir turėjome kelis lagaminus, juose buvo tik vasariniai rūbai.

...

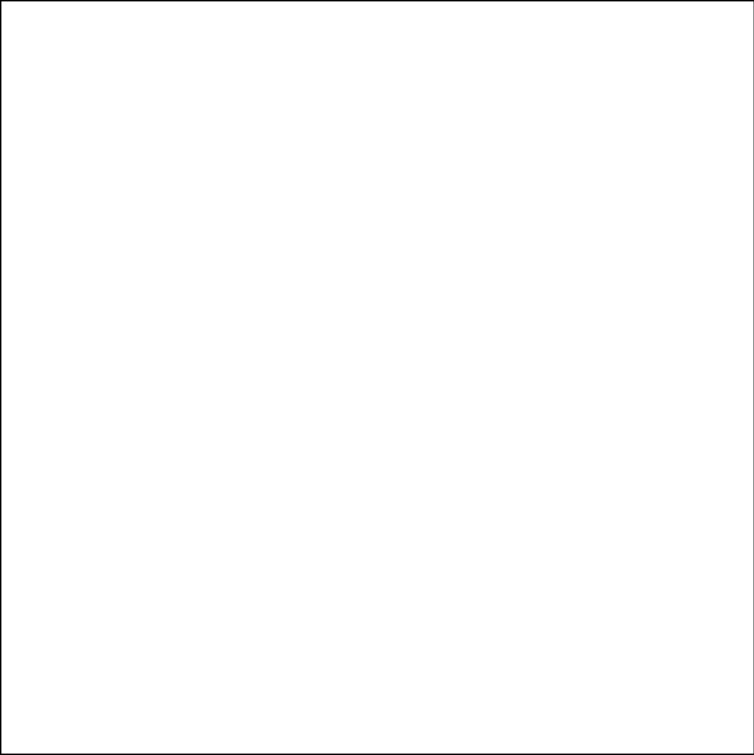
De to brødrene mine og jeg kom til Norge i desember 2016. Vi hadde på oss sommerklær fordi vi trodde det ville være like varmt i Norge som i Somalia. Men da vi kom til flyplassen, snødde det. Vi frøs og været var kaldt. Selv om vi hadde med oss noen koffertter, inneholdt de bare sommerklær.



Nors ir buvo šalta, aš buvau be galo laiminga atvykusi į Norvegiją. Pagaliau aš ir vėl pamatysiu mamą, kurios nebuvau mačiusi šešerius metus. Mano mama ir jos dvi draugės mus pasitiko. Kai ją išvydome, raudojome iš džiaugsmo. Mes važiavome į mažą miestelį, kur gyvena mama.

...

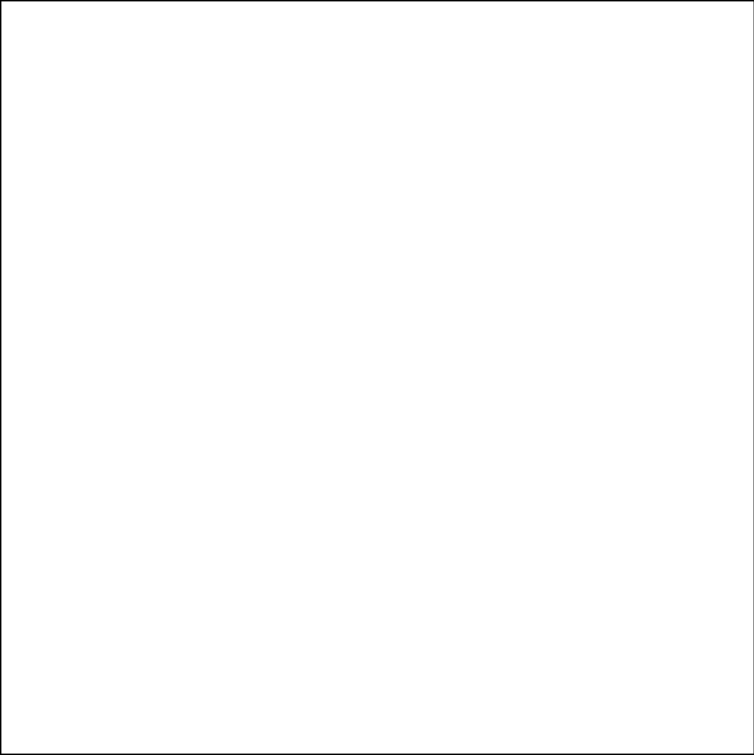
Selv om det var kaldt, var jeg veldig glad da vi kom til Norge. Jeg kunne endelig møte mamma igjen, som jeg ikke hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennes møtte oss. Da vi møtte mamma igjen, gråt vi av glede. Mamma bor i en liten by, så vi kjørte dit.



Pirmosios dienos mamos miestelyje buvo labai keistos. Buvo šalta ir snieguota, nebuvo ko pamatyti. Gatvės buvo visiškai tuščios. Keletas žmonių, kuriuos sutikome, atrodė šalti ir nedraugiški. Somalyje žmonių pilna visur, todėl čia viskas buvo svetima. Mama ir jos draugės įteikė mums dovanų, o tada ji nusivežė mus nusipirkti žieminių drabužių.

...

De første dagene i mammas by var veldig merkelige. Det var kaldt, det snødde og det var lite å se. Gatene var helt folketomme. De få personene jeg møtte, virket kalde og uvennlige. I Somalia er det folk overalt, så alt føltes uvant her. Mammaen min og venninnene hennes ga oss gaver, og hun tok oss med for å kjøpe vinterklær.



Po Kalėdų atostogų aš prisijungiau prie norvegų kalbos kursų suaugusiųjų mokymo centre. Čia aš mokiausi dvejus metus prieš pradėdamas eiti į paprastą mokyklą. Dabar mano paskutiniai mokymosi metai ir aš turiu daug naujų draugų. Aš esu labai draugiška ir mėgaujuosi sutikdama naujus žmones.

...

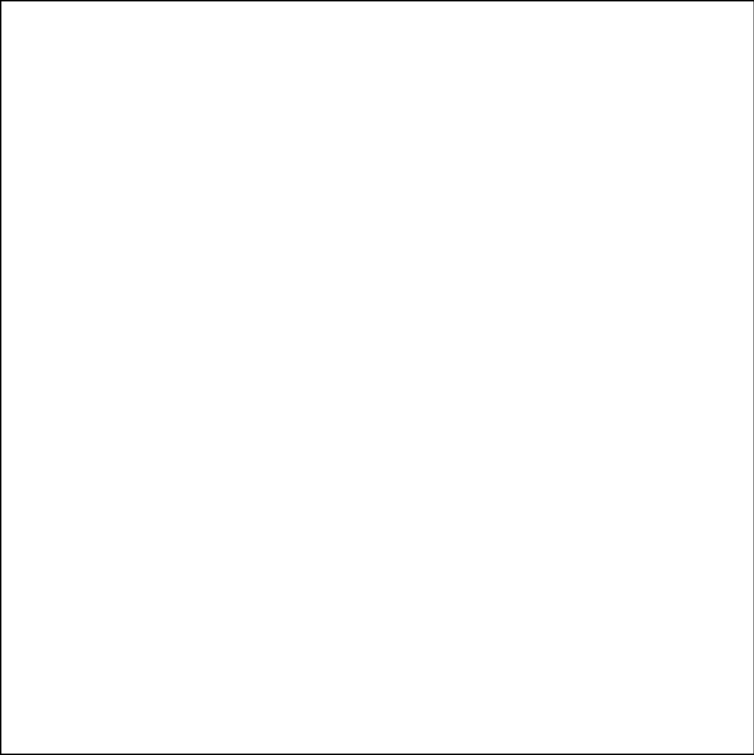
Etter juleferien begynte jeg på norskkurs på voksenopplæringscenteret. Jeg gikk der i to år før jeg begynte på en vanlig skole. Nå går jeg siste året, og jeg har fått mange nye venner. Jeg er veldig sosial og jeg er glad i å møte andre.



Po mokyklos aš einu į savanorių centrą, kur sulaukiu pagalbos su namų darbais. Centre aš taip pat prisijungiau prie siuvimo kursų.

• • •

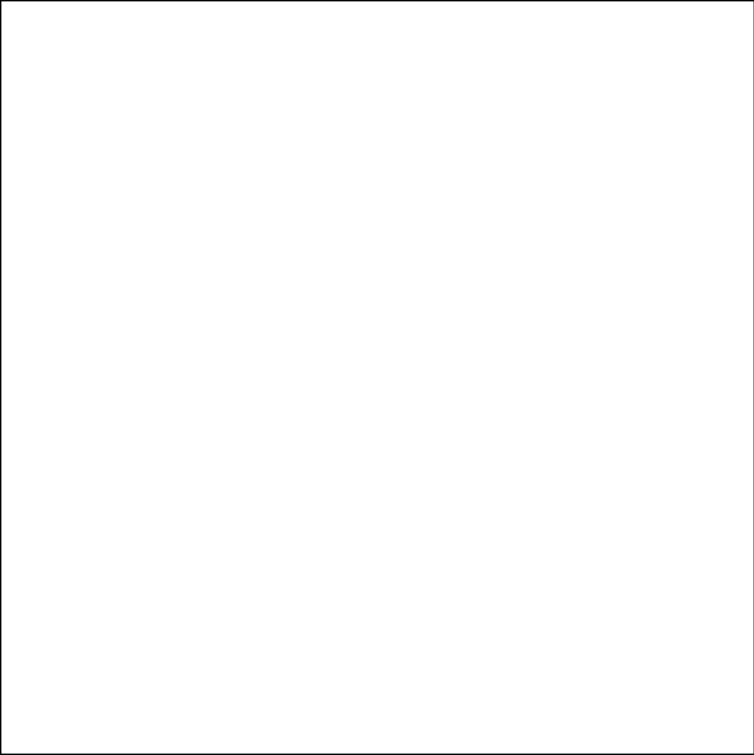
Etter skolen drar jeg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Jeg har også begynt på et sykurs der.



Somalyje aš niekada nėjau į mokyklą ir nelankiau jokių kursų, išskyrus Korano mokyklą. Aš nemokėjau nei skaityti, nei rašyti. Dabar jau esu išmokusi, kaip rašyti norvegiškai ir somaliečių kalba, taip pat ir kitas disciplinas. Be išsilavinimo aš jaučiausi lyg niekas. Dabar aš jaučiuosi protinga ir laiminga.

...

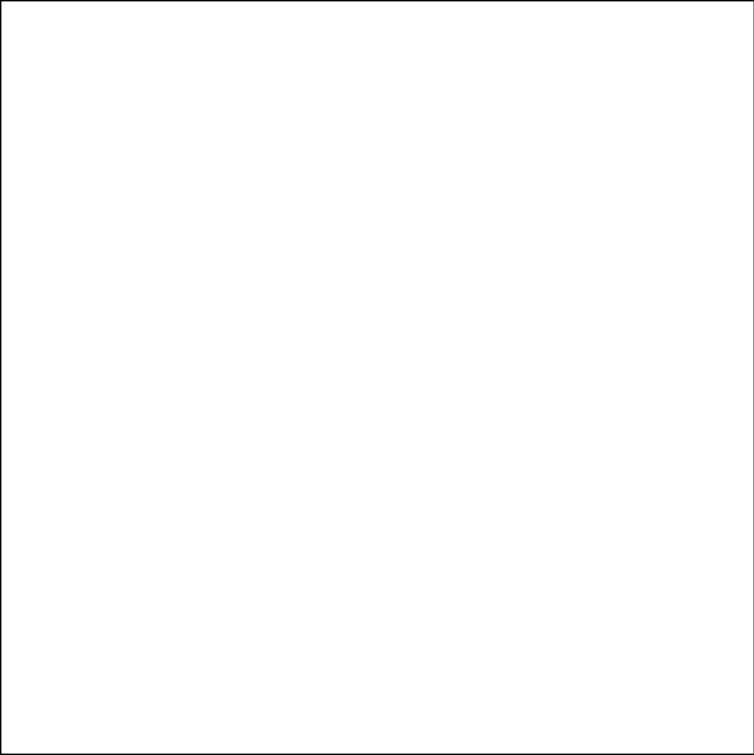
I Somalia fikk jeg aldri mulighet til å gå på skole eller ta et kurs, bortsett fra koranskole. Jeg kunne ikke lese eller skrive. Nå har jeg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Uten utdanning følte jeg at jeg ikke var noen. Nå føler jeg meg kunnskapsrik og glad.



Kitais metais aš pradėsiu lankyti vidurinę mokyklą, gilindama žinias sveikatos ir jaunimo vystymosi srityje. Ateityje aš noriu tapti jaunimo darbuotoja. Po mokslų baigimo aš svajoju gauti nuolatinį darbą. Taip pat aš noriu išmokti vairuoti ir išlaikyti vairavimo teises.

...

Neste år skal jeg begynne på helse- og oppvekstfag på videregående skole. I framtiden vil jeg bli barne- og ungdomsarbeider. Når jeg er ferdig med utdanningen min, drømmer jeg om å få meg en fast jobb. Jeg vil også lære å kjøre bil og ta førerkort.



Jeigu būčiau pasilikusi Somalyje, manau, šiuo metu jau būčiau tapusi mama. Galbūt jau turėčiau daug vaikų. Jeigu būčiau likusi Somalyje, nebūčiau turėjusi tokių galimybių, kurias turiu dabar. Gyvendama Norvegijoje jaučiuosi laiminga.

...

Hvis jeg fremdeles hadde bodd i Somalia, hadde jeg kanskje vært mor nå. Kanskje jeg hadde fått mange barn allerede. Hvis jeg hadde vært i Somalia, ville jeg ikke hatt de samme mulighetene som jeg har fått nå. Jeg føler meg heldig som bor i Norge.



LIDA Stories

lidastories.net

Atvykimas į Norvegiją

Å komme til Norge

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Viktorija Daknyte (lt), Espen Stranger-Johannessen (nb)

